

专门用途汉语教学中的熟语教学思考

——以《尔雅中文·高级商务汉语会话教程》为例

Reflections on Idiom Teaching in Special Purpose Chinese Teaching——Take the Course of “Business Chinese: Advanced Conversation in Erya Chinese” as

An Example

Wang Penghui (王鹏辉) Juliana (王云香)

Universitas Bunda Mulia Indonesia

Email:wangph1955@gmail.com; yunshiang168@gmail.com

摘要

随着汉语教学的不断发展，专门用途汉语教学开始出现并逐渐升温。基于汉语熟语在语言交际中的独特优势，在商务汉语等专门用途汉语运用和教学中，对熟语教学的关注变得日益明显。笔者在教授《尔雅中文·高级商务汉语会话教程》的过程中发现，教材熟语部分编排等方面存在着一些比较明显的优点，但也有些许不足。本研究旨在紧密联系熟语教学的相关理论，立足于笔者的问卷调查和教学实践，结合课堂教学观察，提出相关的教学建议，希望对推进该教材熟语教学实践有所裨益，也为促进以商务汉语为代表的专门用途汉语教学中熟语教学的发展提供一些参考。

关键词：专门用途汉语教学；商务汉语；教材；熟语

一 引言

当前，汉语教学正处于蓬勃发展时期，汉语教学逐渐向纵深发展，教学实践和研究不断深入，“汉语学习多层次、多领域、多目标，专业化、职业化、实用化的趋势越加明显”¹。对此，专门用途汉语教学的出现且不断升温便是很好证明。以商务汉语为代表的这一类教学在近年来一直受到研究和教学实践关注，成为较火热的研究专题。

熟语作为现代汉语中的一类固定短语，由于意义比较简洁凝练、便于为人们所记忆

¹ 李泉.论专门用途汉语教学[J].语言文字应用,2011(03):110-117.

和应用等特点,成为汉语表达所不可或缺的重要成分,经常出现在人们的日常交际之中。这种现象反映到教学和学术研究之中,便有了学界对于熟语本体及教学实践的研究和探索。而伴随着汉语教学的不断发展,针对熟语在商务汉语等专门用途汉语教学中的使用和教学策略等研究和实践也逐渐出现。

笔者在教授商务汉语口语课的过程中,发现《尔雅中文·高级商务汉语会话教程》中将熟语作为单独的部分展示出来,且给出了比较详细的解释,以供教师授课和学生学习,从这点上来说,其相较于其他教材优势便比较明显。但教材对熟语的编排和释义尚存在些许不足之处,这些不足恰巧给学生的熟语学习带来了困扰,比较容易出现的情况是学生学完以后仍然不知道具体该怎么使用,即便在教师充分解释的基础上,对于习惯以教材解释作为主要理解和记忆手段的学生来说,仍有可能出现此类现象。

本文通过详细的问卷调查和调查数据分析,探察这些优势,同时对这些不足加以总结和剖析,以期能结合理论及教学实践提出相应的改进建议,特别是从教材中的熟语释义及编排的角度出发,希望为促进专门用途汉语教学中的熟语教学提供一定的参考。

二 对外汉语熟语教学与专门用途汉语教学简介

2.1 对外汉语熟语教学

根据黄伯荣、廖旭东《现代汉语》的解释,熟语是一种特殊的词汇单位,意指语言在长期发展过程中逐渐形成的、为人们所常用的定型化了的固定短语。由于熟语在结构和语义上具有凝固性的特点,于是人们常把熟语习用作一个语言单位。综合学界观点,熟语可以分为成语、俗语、惯用语、谚语、歇后语等几大类。而从特点上来说,熟语具备结构上的稳定性、意义上的整体性、语用上的现成性等三大特点。

对外汉语熟语教学的开展,旨在让外国学生通过学习和了解汉语中的熟语,增强其使用汉语熟语进行交际的意识和能力,借助熟语在汉语中的重要作用,丰富学生的汉语表达内容,继而提高其汉语水平。

《汉语水平等级标准和语法等级大纲》和《汉语水平词汇和汉字等级大纲》中将对外汉语教学的目标表述为“培养学生的综合语言运用能力”。熟语教学作为对外汉语教学实践的重要组成部分,其基本目标自然也离不开这个大目标,所以其目标也是培养外

国学生的汉语熟语的综合运用的能力,使得学生在交际过程中能够灵活运用熟语进行基本的交流,更恰当地表达自己的想法。

2.2 专门用途汉语教学

专门用途汉语的叫法来源于专门用途外语。而从汉语教学角度来说,它是相对于普遍使用的通用汉语而言的,具体指应用于某一专业领域、特定范围和固定场合的汉语。在这个类别中,包括了我们比较熟悉的理工类专业汉语、文史哲专业汉语等,但又限于此,其内容较为庞杂,诸如商务汉语、旅游汉语、医学汉语、媒体汉语等均包含其中。

对专门用途汉语教学的探索早在20世纪80年代起就已经开始,与国内通用汉语教学几乎同步开启。当时,国内部分院校率先垂范,开设了诸如科技汉语、医用汉语等专门性课程,并且使用了专业性的教材。随着相关研究的不断拓展,研究成果层出不穷,其中既有对于专门汉语的研究既有宏观层面的理论和教学模式、策略探讨,也有具体到某一类专门汉语教材、教法的教学思考,对于任务型教学法等通用教学方法的应用研究也不断出现,对专门汉语教学的研究正在不断升温。

三 学生熟语学习情况问卷调查结果统计与分析

3.1 教材中熟语释义及编排情况

本次研究的教材为《尔雅中文·高级商务汉语会话教程》系列教材,共分上中下三册。在各册教材每一篇课文中,编者都精心编排了生词、熟语、会话、课堂练习、课后练习等几大部分。本论文以教材中的熟语释义作为研究重点。

每课熟语部分分别选取了3-4个熟语进行解释。先展示熟语,再编排拼音和英文解释。从全书总体释义情况着眼,之后依次展示熟语归类、原义及背景知识介绍、整体意义解释、常见用法总结、两个例句展示等。当然,对熟语原义及背景的介绍毕竟是少数情况,因为很多熟语是没有原义或背景知识的,如“显而易见”“如此说来”(出自下册第三单元第二课,简称“下册·3/2”下同)。

3.2 问卷调查结果统计与分析

调查共发放问卷31份,回收问卷27份,且这27份均为有效问卷,问卷有效率为87.1%。调查之后,笔者利用Excel图表进行了求百分比等分析,对问卷数据进行了量化处理和综合分析,现将问卷调查结果展示于下。

A. 熟语学习的难易

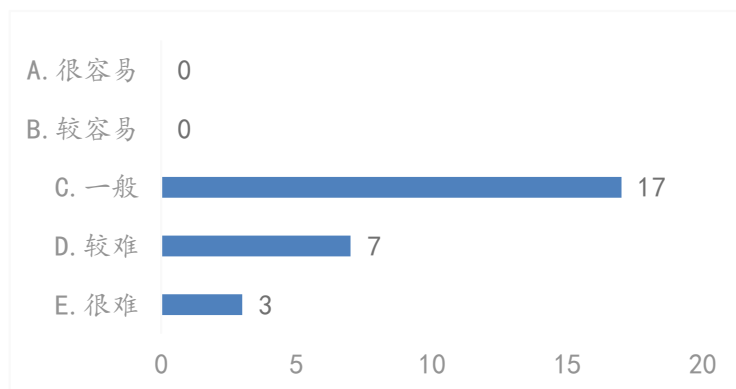


图1 熟语学习的难易

由图5-1可知,无人认为熟语学习很容易或较容易,而认为难易程度“一般”的学生有17人,占总人数的62.96%;认为“较难”的学生有7人,占比为25.93%;另有3人认为熟语学习很难,占总人数的11.11%。综合以上数据,认为“一般”与认为“较难”及“很难”的学生人数比为17:10。

由此可知,熟语虽然被冠以熟习的特征,仍有较多学生认为学习起来并不是一件易事,其在学习过程中便容易产生畏难心理。为了便于学生学习、促进学生提高的目的,熟语本身对教材释义、编排也就有了更高要求。如果教材在释义和编排上做得较完善,将对学生的熟语学习产生缓解畏难情绪、促进又好又快掌握的积极影响,反之会形成较大的阻碍,制约学生熟语的掌握和对其他部分进一步的学习。

B. 设置熟语部分的必要性及意义

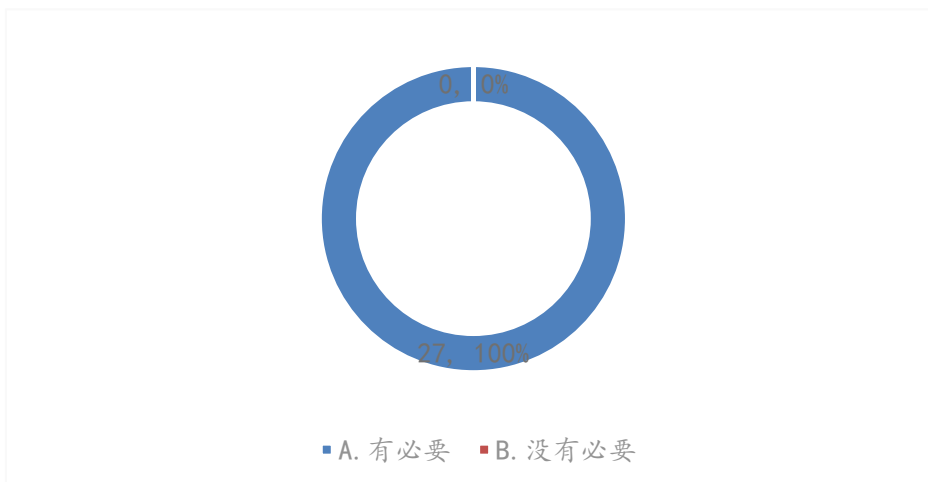


图2 设置单独熟语部分是否必要

教材将熟语作为单独部分设置出来，并且在每课的熟语部分挑选了会话课文中出现的3-4个熟语，进行详细释义。笔者调查后发现，学生们一致认为这是十分有必要的，且大部分学生认为如果没有单独熟语部分的设置，自己更会在学习会话和准备考试中不知所措。可见，尽管熟语学习对他们来说不容易，但学生已经充分认识到了熟语对于商务口语学习、乃至一般汉语学习的重要性，对于设置单独熟语学习模块有所需求。

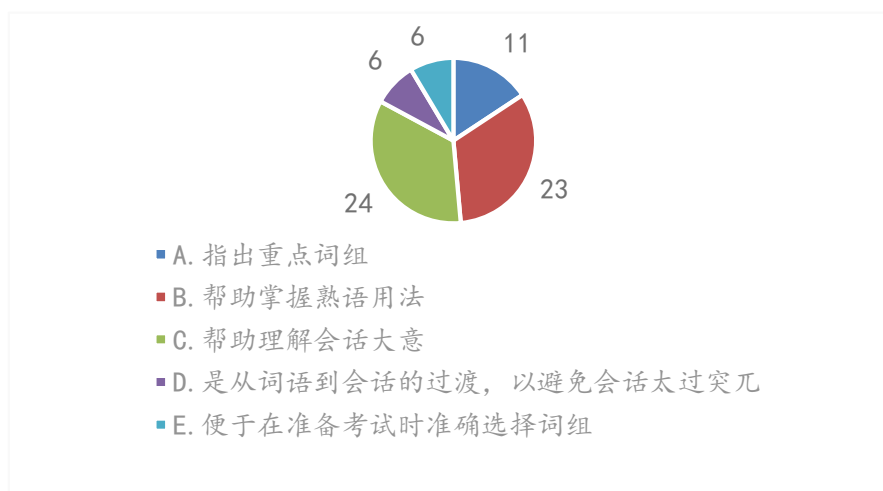


图3 单独熟语部分起到的作用（多选）

由图可知，同学们普遍认为设置单独的熟语部分，能够对这门课程的学习起到较大的作用。其中，有11人认为熟语部分的独立能够更清晰地指明重点词组，使自己在学习中知道需要重点关注哪些词组；有23人认为集中熟语进行重点解释，从释义、用法、例句等多个方面进行指导，将能够极大地帮助自己掌握熟语的用法；有24人认为熟语部分

可为会话学习提供基础，帮助理解会话大意；有6人认为熟语部分作为词语到会话的过渡部分，可以帮助自己为学习会话做好准备，避免会话给自己造成突兀感；另外，由于笔者在安排课程考试时，要求学生将课本上学过的部分熟语加入考试对话中，所以也有6人认为熟语部分的设置可以帮助自己在准备考试时，准确选择可以用到的词组。

C. 学生对教材中熟语释义的学习感受

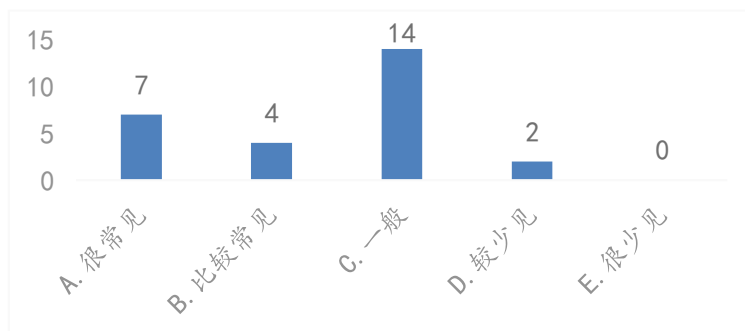


图4 教材中熟语是否常见

教材中出现的熟语大部分集中在熟语学习部分。当然，在教材的练习、背景介绍、知识拓展等部分，同样使用了小部分熟语。针对在熟语学习部分所归纳的熟语，笔者针对所选择熟语是否常见进行了调查，调查结果显示有7人认为这些熟语是很常见的，占总人数的25.93%；有4人认为所选熟语比较常见，占比14.81%；认为常见性一般的学生有14人，占总人数的51.85%；2人认为这些熟语在日常生活和交流中很少见，占比也有7.41%，这是学生基于以往的学习经验和日常交际作出的选择。而从客观上来说，教材所选用的熟语大部分是较常见的，但也有一小部分是不常见的、学生可能未接触过的。

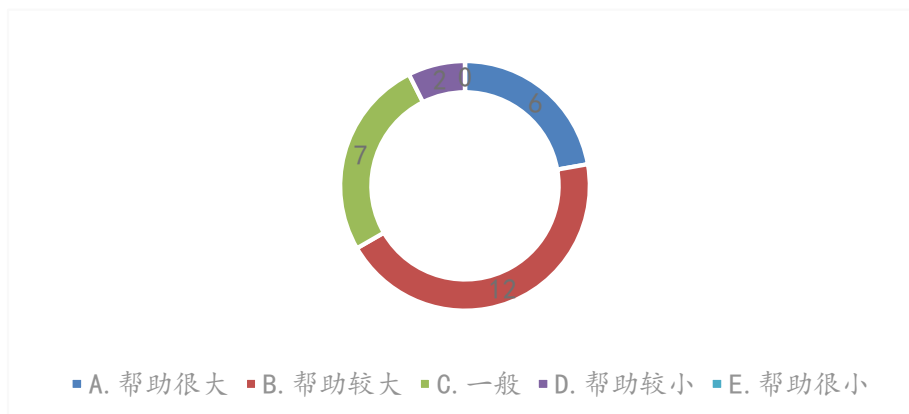


图5 汉英双语解释是否对理解意义有帮助

教材在列举了熟语之后，不仅进行了汉语解释，而且加上了英语释义，显示了与国际化接轨、走向国际化的发展特点。从调查数据来看，有6人认为这样的双语解释对其

准确理解熟语意思帮助很大，人数占比为22.22%；有12人认为帮助较大，占比44.44%；有7人认为对其理解熟语意义的帮助一般；而只有2人认为帮助较小，占比只有7.41%；没有人认为帮助很小。认为帮助较大或很大的学生总人数能够达到18人，占比能够达到66.67%，足见双语解释是正确的、积极的，也能够减轻学生对于熟语学习的畏难情绪。

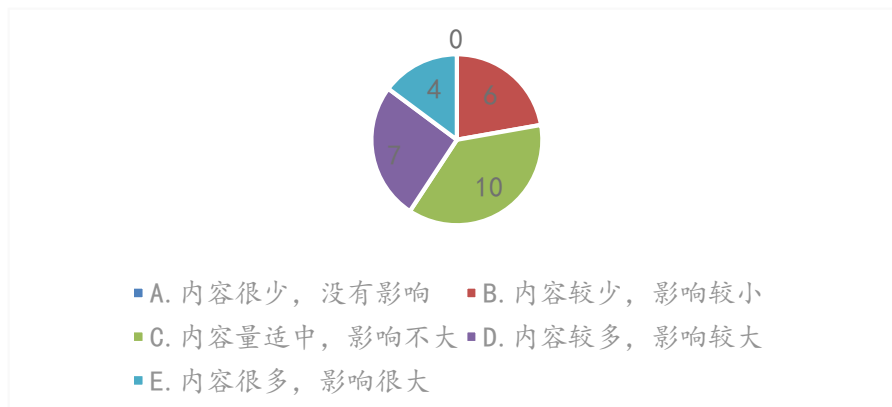


图6 释义内容多少及影响

从总体上来说，教材对熟语的释义涵盖了熟语的分类、原义及背景知识介绍、整体意义解释、常见用法总结、两个例句展示等方面，而这么多方面的内容混合在一块，必然会对学生产生较大的心理压力。即便只是少数熟语存在此类现象，也容易造成学生对熟语学习的畏难情绪和抵触情绪。

由图可知，0人认为教材中解释熟语的字词量内容很少且对学习和理解熟语没有不好的影响；6名同学认为释义内容较少、不好的影响较小，占比22.22%；有10人认为内容量适中，影响不大，占比37.04%；而认为内容较多、影响较大的学生有7人，认为内容很多、影响很大的学生有4人，持此两种看法的学生共有11人，总占比40.74%，也反映出释义方面存在一定程度上的内容量过多现象，容易加重学生的学习负担。

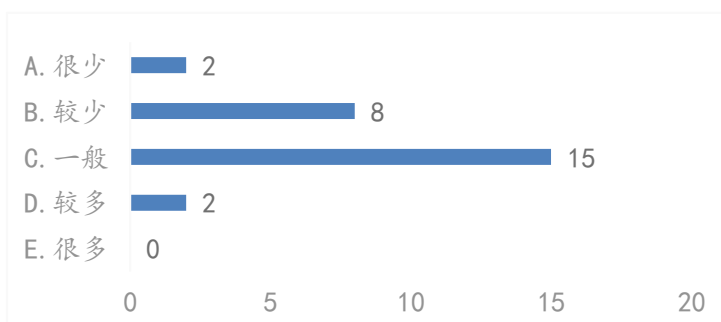


图7 释义是否存在以难释难的现象

对于是否存在使用难词难句进行解释的现象，2位同学认为“很少”，占总人数的7.41%；8人认为“较少”，占比为29.63%；认为“一般”的学生最多，有15人之多，占比达到了55.56%；另有2人认为“较多”，占比也只有7.41%。从数据可以看出，学生认为教材中确实存在一部分以难释难的现象，只不过这种现象也不是特别明显。以难词难句进行解释，相当于在已是比较难理解的熟语之上，又增加了理解的难度，加重了学生的学习负担。

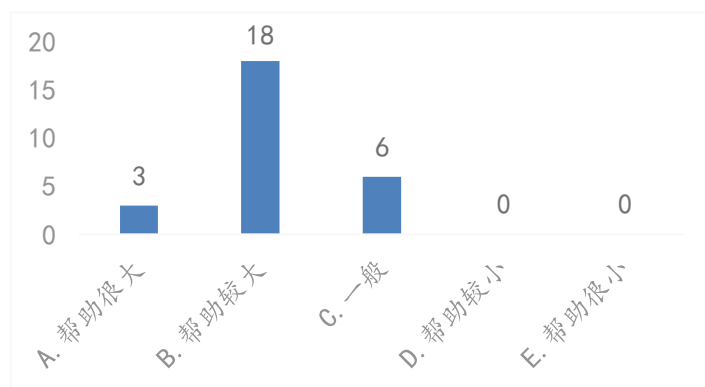


图8 释义引用的内容是否对理解有帮助

在对部分熟语进行释义时，教材的编者引用了一些原义、历史故事、词句来源等内容。对于这些内容是否能够帮助自己理解熟语意义，有3人认为是能够给予帮助的，而且帮助很大，占总人数的11.11%；有18人认为帮助较大，占比66.67%；此两类学生共计21人，总占比为77.78%，由此可见，学生们认为教材中引入以上内容是有意义的，可以吸引学生的注意力、增强熟语学习的趣味性；而认为“一般”的学生人数为6人，占比22.22%；没有人认为帮助较小或很小。

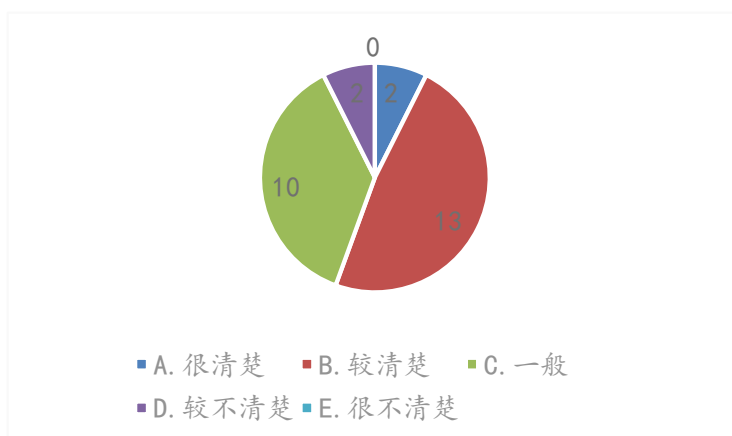


图9 熟语常用用法解释是否清楚

由图可知，对于“熟语常用的用法是否解释得很清楚”这一问题，2人认为“很清楚”，人数占比为7.41%；认为解释得“较清楚”的人数最多，有13人之多，占比48.15%；10人认为清楚程度一般，占比37.04%；仅有2人认为较不清楚，占比也仅有7.41%。总体而言，学生们较多地认为用法解释得还是比较清楚的，能够为其理解熟语提供一定支持，这也是笔者在教学过程中深有体会的，对于解释得比较清楚的熟语，学生在没有老师辅助讲解的情况下，就已然能够将熟语掌握得比较准确。

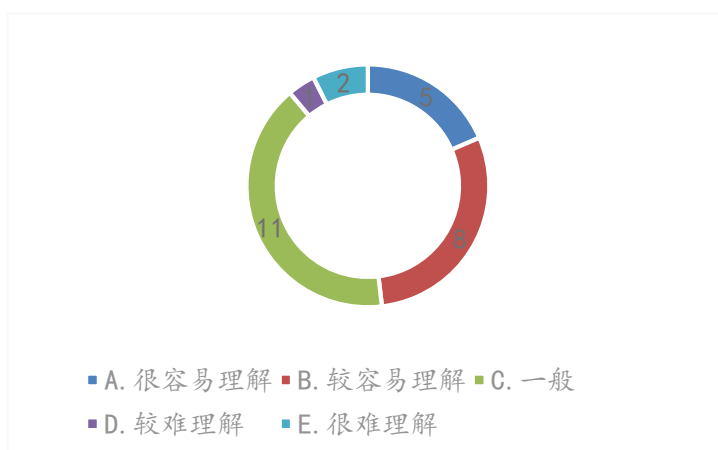


图10 例句是否容易理解

教材在每个熟语之下，都会编排两个例句用于辅助解释，而且这两个例句都是与商务主题比较相关的。对于“给出的例句是否容易理解”，有5人认为很容易，占比18.52%；8人认为比较容易，占比29.63%；11人认为难易程度一般，占比40.74%；1人认为比较难，占比3.70%；另有2人认为很难，占比也有7.41%。以上数据说明，教材所给的大部分例句尽管与商务活动联系了起来，但仍然属于比较容易理解的，故而学习起来难度并不大。当然不可否认，其中也存在一部分理解难度较大的例句，而且没有商务情景的辅助介绍，无形中易给学生理解造成困扰。

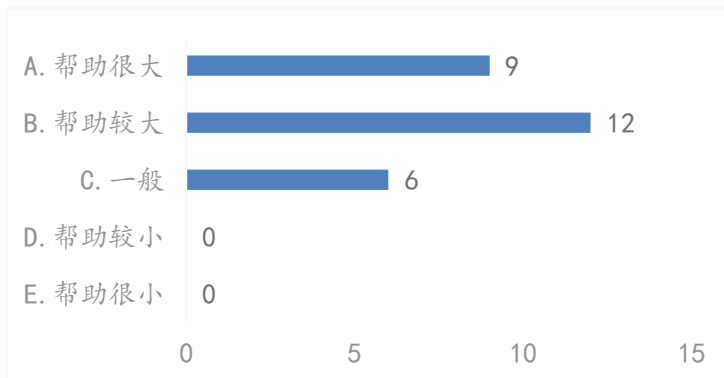


图 11 教师的补充和解释对学习熟语的帮助

由图可知，有9人认为“帮助很大”，占总人数的33.33%；有12人认为帮助较大，占比也有44.44%；以上两类总人数21人，总占比可以达到77.78%；除此之外，剩下的6人认为帮助一般，占比22.22%。据数据显示，教师的解释得到了同学们的肯定，同学们大都认为这些补充和解释是十分有必要的，毕竟书中的解释不可能面面俱到地将与之有关的所有注意事项都一网打尽，只有老师加以辅助，才能发挥熟语部分的效用，真正有助于学生学习熟语。

D. 对教材中熟语释义的建议

综合学生们给出的意见和建议，笔者将其归纳为若干点。①现在教材中的部分解释不够清楚，有时候很难理解，因此在释义时应给出更为简明的解释；②在解释时可再适当增加例句，尤其是略微简单的、商务场合常见的例句，这样才能更清晰展示出意义和用法；③借助于场景进行解释也是不错的方法，可在编写例句时，设定一定情景，让学生有身临其境之感；④设置一些针对熟语的选词填空练习等，也会有所帮助。

四 教材中熟语释义与编排的经验及不足

根据数据分析、笔者的课堂教学观察和实践体验，笔者总结了教材的优秀经验和存在的些许不足。而在优秀之中找不足，并不是鸡蛋里挑骨头，而只是为了精益求精，让商务教材对熟语的释义更加优秀，为专门用途汉语教学中的熟语教学提供一些参考。

A. 设置单独的熟语部分及熟语选择

对于学生来说,熟语是比较困难的学习项目,没有一个学生认为学习熟语比较容易。当然,从教师的角度来说,讲授熟语同样不是一件简单的事情。也正是因为熟语学习比较难,教材才把熟语列为单独学习部分进行重点学习,以减轻学生的恐惧感和学习压力,这是该教材尤其可取之处,也迎合了学生的学习需求。设置单独“熟语学习”部分,必将从指出重点词组、帮助掌握熟语用法、帮助理解会话大意等多个方面产生重要意义。

在熟语选择方面,对于学生们来说,这些熟语并不都是常见的或以前接触过的。学习常见熟语对学生而言肯定没什么压力,而不常见的熟语则有可能会让学生陷入迷惑之中,如“一条鱼腥了一锅汤”(中册·1/1),不仅对于学生、即使是对教师而言,都可能是比较陌生的。而进一步结合会话内容,教师和学习者在第一时间估计只能联想到与其意思相近的另一熟语“一粒老鼠屎,坏了一锅粥”。此外,所选择的熟语有些也并不适合算在熟语之列,如“你看”(上册·5/2)“你看吧”(上册·5/2)“我说的嘛”(上册·3/1)将这些熟语专门列出来,似乎有点“小题大做”;而一小部分熟语并非商务主题所必需,也应排除在熟语部分之外。

B. 汉英双语释义

对熟语进行释义时,教材不仅采用汉语解释,也加入英语释义,这是其又一个特色。这一特色,是其国际化发展思路的体现,也显示出面向学习者编排熟语释义、以满足学习者需要为主要目标的一面。尤其是当学习者英语水平比较高的情况下,双语解释对其理解熟语意义的帮助将更大。

不过,倘若学生英语水平不太高,或者学生更习于使用本国本地区的语言,则也容易增加学生的学习负担,引起学生反感。

C. 释义的全面性

既然教材中熟语释义涉及到了熟语的归类、原义及背景知识介绍、整体意义解释、常见用法总结、两个例句展示等诸多方面,释义便是比较全面、细致的。而不管是面面俱到、或者针对若干方面有的放矢进行解释,都处处能见识到这种全面性和细致性,从而更好地帮助学生理解熟语、掌握熟语意义。

但从另一个角度来说,这种全面性和细致性便要加大释义内容量,明显会给学生造成心理压力和负担。此外,倘若添加了一些对于促进熟语理解和商务汉语学习意义不大

的释义，则更显得画蛇添足了。以“扑朔迷离”（中册·2/1）为例，教材在解释此熟语的时候，引入了这一成语的原义，而事实上，对于学生来说，其原义只是在描述两只兔子，对外国学生理解熟语的引申意义和用法并没有太大的帮助。

这是全面性过犹不及的地方，此外还有全面性缺失的方面，即针对于个别熟语释义来说，存在涉及方面很少、所补充表达结构并不常见表达、常用用法归纳也并不能直接指导学生运用等不足。以“赔本赚吆喝”（上册·3/2）为例，其解释为“常形容价格低，没有赚头或没有什么利益等”，解释很简单，字词句也容易理解，但是却不够全面。这一熟语还常用于否定句之中，还有表示勉强接受亏本这一事实的用法，意为“亏本不要紧，就当是赚了个好名头了”，而这些都没有出现在教材解释中。

D. 使用词句难易

教材释义中尽量用比较简单、容易理解的词句进行熟语解释，充分考虑到了教材的教学对象，这是基于外国学生汉语水平和理解能力的普遍性情况所进行的设定，将能够有效地促进学生的自我学习和理解，加深学生的印象。

针对外国学生的熟语释义，自然应以简单明了为原则，可是教材中一部分熟语释义仍然存在以难释难的现象。如“空头支票”（中册·2/2），书上的解释为“空头：有名无实的。本课比喻不能或不想实现的诺言。”学生要想理解这一固定词语，还须至少先理解“有名无实”的意思、及“不能”与“不想”的区别，理解难度由此增加了。

E. 引入补充内容

在解释熟语时，引入一些原义、历史典故、词句来源等，是对熟语释义很好的补充。这样的补充虽然不一定能为学生所牢记，但确实将有助于激发学生的学习兴趣，加深学生对熟语的印象，便于学生理解和记忆熟语。以“三人行必有我师”（中册·3/2）为例，解释时不仅引用了《论语·述而》中的原句“三人行，必有我师焉。择其善者而从之，其不善者而改之”，并对全句意思加以解释，有助于学生掌握熟语意义及体验用法。

不过，从商务汉语教学进行的角度来说，这些内容本身并不会对学生的商务学习产生直接影响，只能算作知识扩充，最终也只能在理解熟语意思方面有所助益，对促进商务这一专门用途汉语的学习意义不明显。同时，添加了这些内容之后，释义内容量自然也就多了起来，从这一角度来说，将给学生通过教材学习带来一定的困扰。

F. 解释用法

教材在解释熟语用法时，习用“表示”“常用于”“用于”等字眼标示，且解释时词句大多比较简洁，因而也就显得比较清楚，学习起来较为轻松。以“名不虚传”（中册·5/1）为例，书中将用法解释为“常用于称赞某人或某事物”，绝不拖泥带水。

G. 编排例句

在编排例句时，尽量设计既符合商务需要、理解起来又比较容易的例句，是该教材中熟语释义的特点之一。简单的例句能够帮助学生更好地理解熟语，尤其是对于一些意义解释不太明朗、用法阐释不够清晰的熟语来说，更需要简单的、意义指向鲜明的例句。

但是，教材针对有些熟语给出的例句却存在不够简单、意义指向不够鲜明的缺陷。以“羊毛出在羊身上”（上册·3/2）为例，这是一个商务领域司空见惯的熟语，不过意义有时难以阐释清楚。而教材在解释本就不够明晰情况下，仍选择不便于理解的例句，且没有给出教学提示和学习提示，给教师教学和学生带来了一些困惑。

五 专门用途汉语教学中的熟语教学建议

5.1 教材中的熟语释义及编排建议

选择熟语时，应该着重选择那些常见的、比较熟悉的熟语，如此一来学生才更容易理解和记忆，更能准确地加以运用。而对于一些不是熟语类的词组，或者极其习以为常的表达，如“我说的嘛”（上册·3/1）“表面上”（中册·2/1）等，就不必列入熟语之列，徒增学生学习负担了。同时，既然是商务口语教材，熟语学习自然也应当紧密围绕商务进行、重点为商务主题交际服务，因此需要选择的熟语便也应当是符合商务交际需要的，是能够更好地促进商务交际的。

解释熟语时，应当结合教材国际化发展的思路 and 方向，联系学习者的实际需要，采用汉英等多种语言组合释义，以确保学生在不理解汉语释义时，仍然能够通过英语等语言的解释加强理解和记忆。从这个角度来说，在编写国别化的商务汉语教材过程中，除了教材应当考虑该国该地区的商务情况外，也尤其应尝试采用该国语言进行熟语解释，促进学生理解，比如针对印尼的商务汉语教材，可以尝试加入印尼语翻译，而不局限于英语辅助释义。

对于教材的熟语释义，过度地追求全面性，过多地添加释义内容，对学生的熟语学习反而是不利的。笔者认为保证释义的全面性、细致性是一方面的要求，而另一方面也必须以简明扼要为主要原则，至少应以不能引起反作用、阻碍学生理解和记忆为前提。在具体操作上，能够省去的释义部分就尽量省去，释义重复的部分应当剔除，以促进释义精当又有效，简洁又明了。

教材释义时，应当在保证解释的有效性的基础上，根据所面向学生的汉语水平，灵活选择以简单的或比较难的词句进行释义，其中包括应选用难易程度最恰当的词句来解释最常用的用法，所给的例句应能够方便理解等，以保证能够是适应学生的汉语水平和理解能力，使学生能够自行理解，或者只存在些许疑惑之处留到课堂上解决。

5.2 教师授课建议

既然教材中所选择的部分熟语可能并不是人们习以为常的表达格式，如“我说的嘛”（中册·3/1），说起来显得有些拗口，且与平时更为习用的表达“我说嘛”有所区别，那么教师在教学过程中便不能完全照本宣科，只按照书上的编排来讲授，而应该有所选择、有所纠正，即对于不太常见的熟语，应该能够敏锐地发现，并改换更常见的熟语进行讲授。而众所周知，有一部分熟语是分为前后两个部分的，教材中为了满足会话需要有时便会省去其前一部分或者后一部分，因此教师在结合商务会话进行释义之后，也应当尽量补充完整的熟语表达，使学生能够学到地道、标准的熟语。

对于教材释义本身内容比较多的熟语，教师需要有能力的迅速找出哪些是需要学生重点记忆的释义，哪些释义只是作为背景知识或者扩充知识的，授课过程中需要向学生明确指出释义的重点，有的放矢地指导学生理解。

教学中，不仅教材释义应当根据学生汉语水平和理解能力选择释义的难度，教师释义也应当按照这一原则加以灵活把控，切忌继续以难释难，导致不仅没能帮助学生更好地理解熟语、反倒加深了学生的迷惑。尤其是当教材释义难度超出学生理解能力时，教师应能够化繁为简、化难为易，一针见血地指出熟语意义和用法。

而在倡导熟语释义精当有效的情况下，为了弥补教材中熟语释义内容减少可能带来的不良影响，教师便应当将其他一些对释义能够产生促进作用的内容，以适宜的内容量不失时机地加入到讲授之中，这也包括增加一两句例句，乃至为各个例句提供一定的商务情境铺垫，或设置一定的商务场景熟语练习以辅助学生理解熟语用法。当然，这与

简省教材释义并不冲突，只是作为促进学生理解的补充资料，可以口头讲授的方式进行补充，且不要求学生完全记录下来。

5.3 专门用途汉语教学中的熟语教学建议

无论何时，设置单独的汉语学习项目，都将起到突出重点、吸引学生关注、为后续内容讲解提供支撑等作用，故而都将对汉语学习产生积极的影响。也就是说，在专门用途汉语教学中，应当尽量促进各学习项目的专门化。就熟语部分而言，各专门汉语中都存在着丰富的熟语现象，这些熟语为教学和语言运用的发展起着不可替代的作用，更需要像该教材一样，被列入单独的熟语学习部分。当然商务口语教材需要选择符合商务主题交际的熟语，而对于旅游汉语、医学汉语等其他专门用途汉语教学，也自当多选择符合各自主题的熟语，由此促进学生对专门汉语的学习。

专门用途汉语教学通常以某一国或某一地区的特色资源或优势作为开展教学的基础，因而除了要用汉语进行解释外，也要注意在有条件的情况下，尝试采用该国、该地区的语言进行熟语解释，在条件尚不具备的情况下，也应尽量添加英语解释，以促进熟语教学，进而促进专门用途汉语教学的发展。

每一门专门汉语教学总是对其教学中所涉及的释义有倾向于自身方向的要求，商务汉语要求按照商务主题的要求进行解释，旅游汉语也会有独特的要求。在教材释义中，都必须充分体现这种要求，一切释义以满足学习者对该方向的学习需求为要。

以难释难只能让专门汉语熟语教学更加难以进行，只有以学生汉语水平和理解能力为基础进行释义，才能真正帮助学生更好地理解熟语、更好地掌握专门汉语。这是专门汉语教材的任务，这也是专门汉语教师的责任，需要多方共同努力。具体说来，释义所用的字词句应当比较简单，而用法解释也务必清楚、所给例句也应当便于理解。

为了避免因释义部分内容的缺失导致学生无法准确掌握熟语意义及用法，对熟语相关的原义、典故、来源及常见结构、意义、用法等的补充也是十分重要的教学步骤。不过，这一任务应更多地落在专门汉语教师身上。在教材涉及内容不够全面、细致的情况下，应由教师对相关内容进行适当补充，对于常见意义及用法更是应当多加重视，绝对不能视而不见，以起到扩充知识、吸引学生注意力、激发学生学习兴趣等作用。从这点上来说，教师还应多联系各专门汉语的场景进行补充讲解，或者编设出符合各专门汉语场景的练习，以促进学生专门汉语熟语学习。

六 结语

结合专门汉语中经常需要用到大量熟语的事实,设置单独的熟语部分,进行充分合理的释义和编排,将能够极大地促进专门汉语教学的发展。为实现此目标,本文作出了一些思考和探索,结合笔者的教学实践,提出了教材编排、教师授课等意见和建议,希望能为促进专门用途汉语教学中的熟语教学发挥一定的作用。

参考文献

- [1] 杨程. 中高级汉语熟语课教学设计[D]. 山东大学, 2014.
- [2] 唐燕娟. 对外汉语教学中的熟语教学研究[D]. 黑龙江大学, 2013.
- [3] 白婉玉. 论汉语熟语教学[D]. 苏州大学, 2013.
- [4] 张红霞. 关于对外汉语教学中熟语教学的研究[D]. 苏州大学, 2014.
- [5] 王靖晖. 对外汉语教材中的熟语研究[D]. 吉林大学, 2012.
- [6] 王丹. 《高级汉语口语》中的熟语编写研究及教学建议[D]. 湖南师范大学, 2016.
- [7] 胡思楠. 对《新实用汉语课本》熟语的研究[D]. 云南大学, 2016.
- [8] 梁颖哲. 对外汉语教学中的专门用途汉语教学研究[D]. 上海外国语大学, 2013.
- [9] 张霏. 商务汉语文化学习需求分析[D]. 北京外国语大学, 2019.
- [10] 钟舟海, 肖静. 对外汉语教学中的熟语教学策略[J]. 现代语文(学术综合版), 2013(05):155-157.
- [11] 赵清永. 谈谈对外汉语教学中的熟语教学[J]. 语言文字应用, 2007(S1):6-10.
- [12] 张黎. 商务汉语教学的认识误区[J]. 国际汉语教学研究, 2014(04):31-36.
- [13] 李泉. 论专门用途汉语教学[J]. 语言文字应用, 2011(03):110-117.

附录

熟语学习情况调查问卷

1. 您认为学习熟语难不难?
 - A. 很容易
 - B. 较容易
 - C. 一般
 - D. 较难
 - E. 很难
2. 教材设置了单独的“熟语学习”部分，您认为是否有必要?
 - A. 有必要
 - B. 没有必要
3. 设置单独的“熟语学习”部分，您认为可以起到什么作用?
 - A. 指出重点词组
 - B. 帮助掌握熟语用法
 - C. 帮助理解会话大意
 - D. 是从词语到会话的过渡，以避免会话太过突兀
 - E. 便于在准备考试时准确选择词组
4. 教材中选择的熟语，是否常见?
 - A. 很常见
 - B. 比较常见
 - C. 一般
 - D. 较少见
 - E. 很少见
5. 每个熟语都使用汉英双语进行解释，是否对您更好地理解熟语意思有帮助?
 - A. 帮助很大
 - B. 帮助较大
 - C. 一般
 - D. 帮助较小
 - E. 帮助很小
6. 解释熟语的字词量多了还是少了，是否对您的学习和理解产生了不好的影响?
 - A. 内容很少，没有影响
 - B. 内容较少，影响较小
 - C. 内容量适中，影响不大
 - D. 内容较多，影响较大
 - E. 内容很多，影响很大
7. 教材解释中，是否存在用难词、难句进行解释的现象?
 - A. 很少
 - B. 较少
 - C. 一般
 - D. 较多
 - E. 很多
8. 教材解释中，引用的原义、历史故事、词句来源等是否对您的理解有帮助?

A. 帮助很大 B. 帮助较大 C. 一般 D. 帮助较小 E. 帮助很小

9. 教材解释中，熟语常用的用法是否解释得很清楚？

A. 很清楚 B. 较清楚 C. 一般 D. 较不清楚 E. 很不清楚

10. 教材解释中，给出的例句是否容易理解？

A. 很容易理解 B. 较容易理解 C. 一般 D. 较难理解 E. 很难理解

11. 教师对熟语结构的补充及对意义、用法、例句的全面解释，对您学习熟语的帮助程度如何？

A. 帮助很大 B. 帮助较大 C. 一般 D. 帮助较小 E. 帮助很小

12. 对于教材中的熟语解释，您有什么意见和建议？

Biografi (作者简介)

Name : Wang Penghui (王鹏辉)
Country : Tiongkok (中国)
University : Universitas Bunda Mulia (慈育大学)
Hp : 087889818800
Email : wangph1955@gmail.com

Name : Juliana (王云香)
Country : Indonesia
University : Universitas Bunda Mulia (慈育大学)
Hp : 085211630628
Email : Yunshiang168@gmail.com